

**UJEDINJENI  
NARODI**



**Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriju bivše  
Jugoslavije od 1991. godine**

**Predmet br. IT-06-90-T**

**Datum: 10. travanj 2008.**

**Original: engleski**

**PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I**

**U sastavu: sudac Alphons Orie, predsjedavajući  
sudac Uldis Ķinis  
sutkinja Elisabeth Gwaunza**

**Tajnik: g. Hans Holthuis**

**Datum: 10. travanj 2008.**

**TUŽITELJ**

**protiv**

**ANTE GOTOVINE  
IVANA ČERMAKA  
MLADENA MARKAČA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ANTE GOTOVINE  
DA SE ODOBRI ULAGANJE ŽALBE  
NA ODLUKU PO ZAHTJEVU TEMELJEM PRAVILA 73  
DA SE IZBRIŠU DIJELOVI PREDRASPRAVNOG PODNESKA**

**Tužiteljstvo:**

g. Alan Tieger  
g. Stefan Waespi

**Obrana Ante Gotovine:**

g. Luka S. Mišetić  
g. Gregory Kehoe  
g. Payam Akhavan

**Obrana Ivana Čermaka:**

g. Steven Kay QC  
g. Andrew Cayley  
gđa Gillian Higgins

**Obrana Mladena Markača:**

g. Goran Mikuličić  
g. Tomislav Kuzmanović

Prijevod

1. Vijeće rješava po zahtjevu Gotovinine obrane da se odobri ulaganje žalbe na Odluku vijeća od 14. veljače 2008. godine.<sup>1</sup> Tom odlukom Vijeće je odbilo zahtjev obrane od 26. ožujka 2007. da se izbrišu dijelovi tužiteljeva predraspravnog podneska.<sup>2</sup> Dana 7. ožujka 2008. tužitelj je dostavio odgovor u kojem se od Vijeća traži da odbije Zahtjev.<sup>3</sup> Dana 13. ožujka 2008. obrana je zatražila da joj se odobri ulaganje replike na tužičev odgovor.<sup>4</sup> Dana 18. ožujka 2008. Vijeće je obrani odbilo odobriti ulaganje replike i o tome neslužbeno obavijestilo stranke u postupku.

2. Pravilo 73(B) Pravidnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) propisuje da predmetno odobrenje Vijeće može izdati ako se sporna odluka “tiče pitanja koje bi u značajnoj mjeri moglo utjecati na pravičnost i ekspeditivnost postupka ili na ishod suđenja, te ako bi, po mišljenju raspravnog vijeća, promptno rješenje Žalbenog vijeća moglo bitno pospješiti postupak”.

3. Sa stanovišta prvog uvjeta utvrđenog pravilom 73(B) - da se odluka mora ticati pitanja koje bi u značajnoj mjeri moglo utjecati na pravičnost i ekspeditivnost postupka ili na ishod suđenja - Gotovini obrana tvrdi je Anti Gotovini Odlukom nanijeta nepravilna šteta. Obrazlaže se da je Vijeće usvojilo pogrešan stav ne zatraživši od tužitelja da “protupravne napade na civile i civilne objekte” u Optužnici navede upravo kao *actus reus* krivičnog djela progona, čime je točka 1 pretvorena u “optužbu pod koju se može strpati sve”.<sup>5</sup> Tvrdi se da Odluka nije omogućila da se dobije jasna i precizna optužnica koja bi optuženome omogućila da “svoje pripreme primjer[i] optužnici koja točnije odražava teze s kojima će se suočiti, što rezultira djelotvornijom obranom”.<sup>6</sup> Gotovini obrana tvrdi i to da

---

<sup>1</sup> Zahtjev Ante Gotovine da se odobri ulaganje žalbe na Odluku po zahtjevu temeljem pravila 73 da se izbrišu dijelovi predraspravnog podneska, 21. veljača 2008. (dalje u tekstu: Zahtjev).

<sup>2</sup> Odluka po zahtjevu Ante Gotovine temeljem pravila 73 kojim se od Predraspravnog vijeća traži da se izbrišu dijelovi Predraspravnog podneska Tužiteljstva kojima se faktički mijenja Spojena optužnica, te po zahtjevu Tužiteljstva za izmjenu optužnice, 14. veljača 2008. (dalje u tekstu: Odluka).

<sup>3</sup> Tužiteljev odgovor na Gotovinin zahtjev da se odobri ulaganje žalbe na Odluku po zahtjevu temeljem pravila 73 da se izbrišu dijelovi predraspravnog podneska, 7. ožujak 2008. (dalje u tekstu: Odgovor).

<sup>4</sup> Zahtjev okrivljenika Ante Gotovine da se dopusti ulaganje replike na tužiteljev odgovor na Gotovinin zahtjev da se odobri ulaganje žalbe na Odluku po zahtjevu temeljem pravila 73 da se izbrišu dijelovi predraspravnog podneska, 13. ožujak 2008.

<sup>5</sup> Zahtjev, par. 7.

<sup>6</sup> *Ibid.*, par. 5 (gdje se citira *Tužitelj protiv Édouarda Karemere i drugih*, Odluka po interlokutornoj žalbi tužitelja na odluku Raspravnog vijeća III od 8. listopada 2003. kojom je odbijeno odobrenje za ulaganje Izmijenjene optužnice, 19. prosinac 2003., par. 15.

*Prijevod*

taj navodni propust ostavlja prostor za spekulacije o pravnom utemeljenju optužbi za progon protiv Ante Gotovine.<sup>7</sup>

4. U Odluci su rješavana dva prijedloga, odnosno, prijedlog obrane da se izbrišu dijelovi predraspravnog podneska i prijedlog tužitelja da se izmijeni optužnica. Po naslovnoj stranici Zahtjeva i pitanjima koja su u njemu iznijeta Vijeće zaključuje da obrana traži da joj se odobri ulaganje žalbe samo u vezi s dijelom Odluke kojim je riješen prijedlog da se izbrišu dijelovi predraspravnog podneska. Međutim, Vijeće nije prihvatilo tužiteljevu sugestiju da se uslijed toga Zahtjev proglaši ništavim. Dva prijedloga koji su Odlukom riješeni očividno su povezani i sudska ekonomičnost ide za tim da se pitanja o kojima se odlučuje ne rješavaju nepotpuno, čime se strankama ostavlja prostor za spekulacije o cjelokupnim stavovima Vijeća. Odluka se odnosi na pitanje kakve se točno optužbe iznose protiv optuženoga u ovom predmetu. Raspravno vijeće priznaje mogućnost da pojedinosti sadržaja optužbi, po samoj svojoj naravi, uključuju pitanja koja bi mogla utjecati na pravičnost i ekspeditivnost postupka. Vijeće ne nalazi potrebnim dalje istraživati taj prvi uvjet iz pravila 73(B) s obzirom na svoj nalaz u vezi s drugim uvjetom.

5. Sa stanovišta drugog uvjeta iz pravila 73(B) – da promptno rješenje Žalbenog vijeća može bitno pospješiti postupak – Gotovinina obrana tvrdi da interes pravde nalaže da se pitanje je li dodana nova optužba riješi prije početka suđenja.<sup>8</sup> Naime, čini se da Gotovinina obrana primjenjuje drukčiji kriterij provjere od onog u pravilu 73(B). Slijedno tome, Gotovinina obrana nije pokazala, a ni Vijeće ne utvrđuje da bi promptno rješenje Žalbenog vijeća moglo bitno pospješiti postupak.

6. Uslijed gore navedenih razloga, Raspravno vijeće **ODBIJA** Zahtjev.

---

<sup>7</sup> *Ibid.*, par. 5.

<sup>8</sup> Zahtjev, par. 11.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna. *Prijevod*

/potpisano u izvorniku/  
Alphons Orie,  
predsjedavajući sudac

Dana 10. travnja 2008.  
Den Haag,  
Nizozemska

**[žig Međunarodnog suda]**